

FRESH
&
COLD

Is It Friday Yet : par Gord Bamford



Ce cowboy travaille si dur qu'il oublie dans quel jour de la semaine il se trouve. Donc, tous les jours il pose la question si le vendredi est enfin arrivé et s'il peut démarrer le weekend par une bière bien fraîche!

Chorus :

Is it Friday yet? Is the weekend here?
Is it time for me to kick things off with an ice cold beer?
Been working so dang* hard that I forget :
Is it Friday yet?

8 o'clock on Monday morning
All I think about is when the day will end
Gotta* make a living somehow
That's the way it is for me and all my friends

We watch the hours pass
Every day I ask :

Repeat chorus

That boss of mine he drives me crazy
Maybe he's just thinkin' 'bout* the weekend too
He'd* probably love to be invited
Hang out with our rowdy crowd and act a fool*

When we're off the clock*
We'll pop a top*

Repeat chorus

The days go slow and I'd like to know :

Repeat chorus x 2

Been working so dang hard that I forget :
Is it Friday yet?

Petit Lexique :

- **dang** : expression = zut, mince etc., ce qui remplace ---
'damn' quand on veut rester poli.

- **gotta** : raccourci pour 'have got to'

- **bout** : raccourci pour 'about'

- **to act a fool** : = faire l'idiot, le fou

- **he'd** : contraction pour « he would love to » (conditionnel)
= il aimerait

- **to clock in/ to clock out** : = pointer au travail

- **to pop a top** : 'pop' c'est le bruit que fait la bière quand on
la décapsule.

Refrain :

*Ce n'est pas encore vendredi? Pas encore le weekend?
Est-ce le moment pour moi de donner le coup d'envoi (du
weekend) avec une bonne bière bien fraîche?
Je travaille si dur que j'ai oublié :
Ce n'est pas encore vendredi?*

Dès 8h le lundi

*Je ne pense qu'à une seule chose, la fin de la journée
Il faut gagner sa vie d'une façon ou d'une autre
C'est comme ça pour moi et pour tous mes amis*

*On regarde les heures qui passent
Tous les jours je pose la question :*

Répéter refrain

*Mon patron, il me rend fou
Peut-être pense-t-il au weekend aussi
Il aimerait sans doute être invité
A traîner avec notre bande de dingues et faire la fête*

*Le soir, après avoir pointé
On fera sauter les capsules*

Répéter refrain

Les jours passent lentement et j'aimerais savoir :

Répéter refrain x 2

*Je travaille si dur que j'ai oublié :
Ce n'est pas encore vendredi?*



Gord Bamford

Traduction par Jacques & Barbara (sens général de la
chanson)